

Programa 2021...



¡Un año cultural despejado y prolífico!

Descubra las recomendaciones culturales de las y los editores independientes: ¡playlists y selección internacionales de músicas, libros y películas realizadas por los miembros de la Alianza, publicadas una vez a la semana durante todo el año, en el [sitio web de la Alianza](#) y las redes sociales ([Facebook](#) ♦ [Twitter](#) ♦ [Youtube](#) ♦ [Instagram](#))!

Encuentros internacionales de la edición independiente en Pamplona

23-26 de noviembre de 2021

ENCUENTROS 2019-2021
INTERNACIONALES
DE LA EDICIÓN repensar
INDEPENDIENTE celebrar

Los Encuentros internacionales de la edición independiente son un momento para **documentarse sobre el estado del mundo, una cartografía internacional de los movimientos de transición y/o ruptura en curso**. Su objetivo es **cuestionar y alimentar los debates sobre el rol de los libros – las ideas – como vector social y emancipador**. Son **un lugar de reflexión, intercambio de experiencias y de prácticas concretas** sobre los desafíos de hoy y mañana: ecología, economía social y solidaria, edición inclusiva, plataformización de la cultura...

Por último, los Encuentros son **un espacio de solidaridad, confianza, relaciones humanas y diálogo entre las culturas**.

Los Encuentros internacionales se construyen **voluntariamente sobre un tiempo largo, a contracorriente** del ritmo frenético que se ha vuelto la norma. Siguen **un hilo conductor**, que se desarrolla desde hace 20 años en el seno de la Alianza: las cuestiones defendidas por la Alianza desde su creación siguen estando presentes (solidaridad, equidad de las relaciones, reequilibrio de los flujos, circulación de las ideas, creaciones y producciones locales, *fair speech*, preocupaciones ecológicas...). Representan los pilares del movimiento editorial independiente, a los que se añaden las preguntas y los debates actuales.

Se construyen de manera colectiva, basándose en el trabajo llevado a cabo desde los Encuentros 2012-2014 y las [80 recomendaciones formuladas](#) entonces, así como en la opinión de las y los profesionales del libro, el trabajo de vigilancia de la edición independiente en todo el mundo, el diálogo permanente con otros actores culturales e incluso la observación de las prácticas, tendencias y alternativas que surgen aquí y allá.

Alternando entre **reuniones/debates públicos y talleres profesionales**, las reuniones en Pamplona son una etapa fundamental de los Encuentros: reunirán a profesionales del libro, académicos, actrices y actores de la sociedad civil de todo el mundo. Para que un mayor número de personas pueda participar en los encuentros de Pamplona, y dado el contexto sanitario, **en cada reunión se combinarán los formatos físico y virtual**.

El programa completo de los Encuentros está [en línea en el sitio web de la Alianza](#). Para participar a los Encuentros, [tome contacto con el equipo de la Alianza](#)!

Feria virtual babélica de los independientes

Se está construyendo un espacio virtual: su lanzamiento está previsto para el primer semestre de 2021 y será la herramienta virtual utilizada durante los encuentros de 2021 (y después). Se trata de una feria internacional de los independientes que permite a la vez visibilizar los catálogos de las editoriales (HotLists), intercambiar derechos, crear colaboraciones editoriales solidarias (ferias de proyectos) y debates/encuentros profesionales y públicos.

Observatorio de la bibliodiversidad

Colección “Bibliodiversidad”

- “[Las alternativas. Ecología, economía social y solidaria: ¿el futuro del libro?](#)”, febrero de 2021
- “La edición inclusiva” (título provisional), publicación prevista en enero de 2022

Grupos de trabajo temáticos del Observatorio

Cartografía y análisis de las políticas públicas para el libro



- Continuación de las acciones de alegato y apropiación de la herramienta por parte de las y los profesionales y de los poderes públicos
- Talleres temáticos en julio de 2021 (preparación de los Encuentros de Pamplona y talleres sobre las políticas públicas que tendrán lugar en noviembre de 2021) en colaboración con el colectivo Afrilivres y la Asociación Internacional de Libreros francófonos - AILF / centrados en los mercados del libro escolar en Africa francófona y con los colectivos de editoras y editores hispanohablantes / centrados en las compras públicas



Libertad de edición

Publicación del estudio colectivo “Quelle liberté d’édition pour les éditrices et éditeurs indépendants?” (¿Qué libertad de edición para las editoras y los editores independientes?) en noviembre de 2021



Cooperación y ediciones solidarias: publicación de un estudio sobre la edición solidaria de los jóvenes en la revista *Takam Tikou* (marzo de 2021)

Edición en lenguas locales y nacionales Repensar la donación de libros

Estos grupos de trabajo presentarán, durante los Encuentros de Pamplona, un balance de las actividades realizadas desde los Encuentros de 2014 y elaborarán las perspectivas y orientaciones para el período 2022-2025.

Creación de nuevos grupos de trabajo (en 2021 durante los Encuentros de Pamplona, continuación del trabajo de los grupos para el período 2022-2025): ecología del libro, edición inclusiva, etc.



Labo digital ([ver aquí](#))

- artículos de opinión sobre piratería, derechos de autor (copyright/copyleft), plataformización
- desarrollo de las colaboraciones (actores digitales en Africa, América Latina, el mundo árabe, Asia, etc.)

Vida de las **redes**

- Reuniones virtuales de las redes lingüísticas (preparación de los Encuentros de Pamplona; hojas de ruta de las redes para 2021...)
- Reuniones temáticas con Zoom (rol del agente literario, ecología del libro, etc.) sobre temáticas y cuestiones definidas a lo largo del año según las expectativas de los miembros

Colaboraciones **editoriales solidarias**

Grupos de trabajo por afinidad entre catálogos



“Youth book” (edición infantil): HotList infantil, coediciones solidarias 2021 y 2022;

“Terres solidaires” (literatura africana): publicación de los títulos 14º y 15º de la colección, *Des fourmis dans la bouche (Hormigas en la boca)* de Khadi Hane y *Les 700 aveugles de Bafia (Los 700 ciegos de Bafia)* de Mutt-Lon; Comité de lectura para la selección de los títulos previstos en 2022 y 2023

Comunicación & **valorización de los catálogos**

- [Indie Book Day](#) 20 de marzo de 2021
- [Día Internacional de la Bibliodiversidad](#) (21 de septiembre de 2021)
- **HotList infantil**: selección de títulos de literatura infantil de editoriales independientes de todo el mundo (en colaboración con la Feria del Libro de Bolonia)

Gobernanza

- Reunión virtual del CIEI en junio y noviembre de 2021
- Proceso de trabajo para perfeccionar, adaptar y completar la gobernanza de la Alianza iniciado durante los Encuentros de Pamplona y finalizado en 2022

Retrospectiva del año 2020

Encuentros internacionales de la edición independiente (2019-2021)

Entre 2017 y 2018, cuando la red de la Alianza estaba planificando y lanzando los Encuentros internacionales de 2019-2021, lo que estaba en juego era evidente: celebrar la bibliodiversidad y el trabajo de las editoriales independientes; REpensar las prácticas solidarias que construimos con paciencia y determinación, así como las relaciones con los otros profesionales del libro, las lectoras y los lectores.

Una evidencia dado el camino recorrido desde los últimos Encuentros en 2012-2014, pero también dada la madurez de la red de la Alianza, que celebra su 20º aniversario en 2021.

En 2020, una crisis sanitaria mundial, un punto de quiebre

Si bien las consecuencias de la crisis sanitaria son todavía difíciles de evaluar con precisión desde el punto de vista económico, social y político, REpensar sigue siendo una evidencia, pero también se está convirtiendo en una necesidad. ¿Por qué las y los editores independientes son actores importantes en este período de crisis? ¿Cómo acompañan las transformaciones sociales y las transiciones en curso? ¿Cuáles son las herramientas y prácticas que desarrollan para comprender mejor los mundos del mañana, para entenderlos? ¿Cómo los libros y las ideas que transmiten ayudan a defender y preservar la diversidad de creaciones, puntos de vista e ideas?

Fondo de solidaridad excepcional iniciado y coordinado por la Alianza

Entre octubre y diciembre de 2020, ante la situación, a menudo extremadamente frágil, en la que se encontraban (y aún se encuentran) las editoriales de su red, la Alianza inició y puso en marcha un fondo de solidaridad excepcional. Este fondo, financiado con los recursos propios de la asociación, era destinado a las editoriales miembros con sede en los países "del Sur", que no cuentan con ningún apoyo de los poderes públicos para afrontar las consecuencias financieras de la pandemia.

Se apoyó a 34 editoriales de 24 países. El apoyo (entre 500 y 2 000 euros como máximo por editorial) sirvió principalmente para: la impresión de libros en curso, la implementación de estrategias digitales por parte de las editoriales (marketing online, promoción en redes sociales), los gastos de funcionamiento (alquiler, mantenimiento de computadoras, etc.). En algunos casos, este apoyo ayudó para la supervivencia de las editoriales que ya eran muy frágiles antes del Covid 19 (disturbios políticos, desastres naturales, etc.).

Este fondo, que quisimos flexible y reactivo, permitió dar una pequeña bocanada de aire a las editoriales, pero no reemplaza un apoyo estructural más importante. La Alianza es una red profesional de solidaridad: tenía el deber de reaccionar dentro de sus posibilidades. Sin embargo, y más allá de este fondo, se trata de seguir organizando cada vez más acciones comunes de alegato a favor de las políticas públicas para el libro en los diferentes países ([ver aquí la cartografía realizada por la Alianza](#)).

Los testimonios recogidos entre octubre y noviembre de 2020 permiten conocer las primeras consecuencias concretas de la crisis sanitaria para muchas estructuras culturales, en particular en América Latina, donde la cancelación de las ferias del libro y otros acontecimientos culturales ha fragilizado considerablemente a las editoriales. Estos testimonios reflejan la ausencia de apoyo de las autoridades públicas en muchos países; posibilitan la comprensión de los efectos dominó que ha engendrado la pandemia (cancelación de ferias del libro, cierre de fronteras, fin de las compras

públicas, etc.); también muestran la creatividad y la adaptación de las editoriales, algunas de las cuales han desarrollado estrategias digitales, y han tratado de llegar a los lectores a través de otros canales de distribución. Varias editoriales también han aprovechado este período para mejorar sus fondos: al no poder publicar nuevos títulos en 2020, son los títulos del catálogo los que han elegido resaltar y explotar.

Compartimos aquí algunas observaciones y testimonios (publicados con el permiso de los editores). Se está llevando a cabo un análisis más preciso de las repercusiones de la pandemia en el sector editorial independiente internacional y será una herramienta de trabajo y prospectiva que se utilizará durante los encuentros de Pamplona en noviembre de 2021 (Encuentros internacionales de la edición independiente).

Contextos específicos (y recurrentes) en América Latina

- se cancelan ferias, festivales y eventos culturales (pérdida considerable de ingresos)
- cierre prolongado de librerías
- cese de las compras públicas (especialmente para las escuelas)
- grandes inversiones de las editoriales en la venta en línea: estrategias de promoción de libros digitales (redes sociales) y marketing en línea
- Deudas con imprentas (y/o creadores); programa de publicación de 2021 está comprometido

Testimonios

En Argentina

Nuestra editorial viene editando desde el año 2007 a un ritmo sostenido. Por el confinamiento sanitario que comenzó en marzo, se suspendieron todos los grandes eventos y ferias (incluida la Feria internacional del libro de Buenos Aires), espacios que constituyen gran parte de nuestros ingresos como editores.

El parate en la actividad de las librerías repercutió en su esquema de pagos, lo obligó a que las mismas opten razonablemente por afrontar los gastos necesarios para mantenerse en funcionamiento. Es por este motivo que gran parte de nuestro plan editorial del año 2020 (que ya incluía libros afectados por la devaluación del 2019) quedó trunco, quedando fuera del esquema 6 títulos, demorando pago a imprentas y llegando a penas a cubrir los montos de regalías a los autores.

En Chile

Nuestro principal ingreso siempre ha sido la venta directa en actividades como ferias del libro, ferias de ilustración y otras. Desde octubre del año pasado, con el estallido social, se han suspendido muchas actividades y ahora, con la pandemia, ya no hay ninguna que nos reporte los ingresos necesarios como para poder imprimir los títulos programados para este año.

Si bien hemos hecho ventas por redes sociales, nuestros trabajos fuera de la editorial nos han impedido poder dedicarle el tiempo que se requiere como para que esas ventas signifiquen un ingreso estable. Somos un equipo de dos personas.

En Chile

Como micro-editorial hemos visto nuestras ventas reducidas en un 60 % aproximadamente. Puesto que la venta directa en librerías y ferias era el fuerte para nosotras y prácticamente no funcionó en toda la pandemia y aún hoy está reducida, nos vimos obligadas a modernizar y potenciar nuestra antigua página web (carro de compras y nuevo diseño, por ejemplo). Esto, que aún no alcanzamos a medir en término de resultados, ha significado realizar una inversión que hace que ahora no contemos con el dinero necesario para la impresión de los 3 libros que tenemos proyectado editar el próximo año.

En Perú

Una de las actividades principales de la editorial consistía en participar en ferias nacionales y locales de manera presencial, actualmente atraviesa una situación difícil en cuanto a ventas por el cierre de actividades de este tipo. Del mismo modo, el otro mercado cautivo, el de los colegios que tomaban en cuenta los libros para ser leídos en los planes de lectura, se ha cerrado totalmente por la pandemia. Como consecuencia, la falta de presupuesto ha detenido las actividades de la editorial.

En Brasil

La crisis del coronavirus ha tenido importantes consecuencias, ya que las escuelas están cerradas desde marzo y los estados y municipios conocen una disminución de los ingresos por el cierre y las quiebras de las empresas. Por lo tanto, la compra de libros no ha sido ni será una prioridad en 2021.

Diversos contextos en África francófona, el Océano Índico y Haití

- contexto político muy tenso y frágil en muchos países antes del Covid 19
- cierre prolongado de librerías
- cierre de las escuelas (pérdida de los mercados escolares)
- cierre de las fronteras (dificultad para imprimir libros en el extranjero; la impresión local es mucho más cara y a menudo de menor calidad)
- ferias de libros canceladas (una pérdida considerable de ingresos)
- Deudas con imprentas (y/o creadores); programa de publicación de 2021 está comprometido
- dificultad para llegar a fin de mes y cubrir los gastos estructurales de las viviendas (alquileres, salarios, etc.)

Testimonios

En Guinea

El aumento de los costes de transporte que ha tenido un fuerte impacto en los desplazamientos del personal, la baja productividad, el cese de comercialización y la pérdida de ingresos por el cierre de los colegios que constituyen nuestra principal clientela han sido golpes que hemos tenido que soportar este año. Estamos experimentando una caída vertiginosa de los ingresos mientras se mantienen los gastos fijos: alquiler, salarios, electricidad, agua, mantenimiento de los locales, etc.

En la RDC

La actividad es lenta porque la crisis ha hecho que la moneda local, el franco congoleño, pierda valor frente al dólar. Esto ha debilitado el poder adquisitivo, ya afectado desde hace años por los problemas sociopolíticos de la RDC.

En Togo

Nuestra editorial imprimía el 90 % de sus libros fuera del continente, pero con las restricciones de viaje, todo está bloqueado (gran parte de nuestro stock está entre Europa y Asia). Como nuestra línea editorial privilegia la publicación de libros al alcance de todos los bolsillos, tenemos que imprimir con pérdida en Togo, hasta que mejore la situación.

La editorial suele financiar sus acciones gracias a los pedidos de las ONG, pero este año, el período de mayo a agosto en el que abundan sus contratos ha sido extraordinariamente estéril..

En Argelia

La supervivencia de una estructura como la nuestra dependerá ahora casi exclusivamente - durante uno o dos años al menos - de ayudas a la reestructuración. Este otoño centraremos nuestros esfuerzos en ese sentido (solicitudes a instituciones y fundaciones internacionales), sobre todo porque el SILA (Salón Internacional del Libro de Argel), un evento vital para nuestra tesorería, está cancelado. Ya no tenemos dinero en efectivo (los libreros y distribuidores, a su vez, no tienen dinero en efectivo) para pagar los salarios de nuestros empleados y reducir nuestras deudas con las imprentas. Hemos suspendido nuestro programa de publicaciones para este año (sólo hemos publicado un título, en enero de 2020).

En Marruecos

Muchos de nuestros libreros y editores están cerrando. Estamos en un país en el que los libros son un producto de lujo, por lo que la gente busca primero la comida.

En Haití

La crisis política (manifestaciones, violencia, huelgas) que atraviesa el país desde marzo de 2019 ha tenido un fuerte impacto en nuestro funcionamiento, haciéndonos muy vulnerables.

De marzo a julio, no pudimos participar en las distintas ferias del libro en las escuelas y en todo el país. Nuestras ventas han bajado considerablemente en la editorial y en las librerías. Además, nos perdimos el inicio del curso escolar.

Estamos prácticamente de rodillas. Después de haber pagado los derechos de autor, no podemos hasta ahora reiniciar adecuadamente nuestras actividades. Si esto persiste, tendremos que cerrar la editorial.

Alegato

La Alianza lanza un llamamiento para pedir la liberación de Anges Félix N'Dakpri, Presidente de la Asociación de Editores de Costa de Marfil (Assedi), 9 de noviembre de 2020 – [leer el llamamiento aquí](#)

Declaración de los editores independientes en la VIII Feria del Libro Independiente en México, septiembre de 2020 – [leer la declaración aquí](#)

Llamamiento para la liberación de autores iraníes, octubre de 2020 - [ver aquí](#) (en inglés)

[¿Qué se dice, y dónde se dice?](#) Carta abierta de las y los editores independientes a los autores, autoras e intelectuales comprometidos con un mundo más justo, agosto de 2020

Observatorio de la bibliodiversidad

Colección “Bibliodiversidad”

- [“Lenguas minorizadas”](#) (coordinado por Nathalie Carré y Raphaël Thierry), publicado en enero de 2020
- [“Las alternativas. Ecología, economía social y solidaria: ¿el futuro del libro?”](#), publicado en febrero de 2021

Grupos de trabajo temáticos del Observatorio

[Políticas públicas para el libro](#)

Lanzamiento de [las cartografías y los análisis](#) sobre las políticas públicas para el libro en América Latina y África francófona

[Libertad de edición](#)

Realización del estudio colectivo “¿Qué libertad de edición para los editores independientes?”

[Cooperación y ediciones solidarias](#)

[Edición en lenguas locales y nacionales](#)

[Repensar la donación de libros](#)

Para estos grupos de trabajo: alimentar el centro de recursos y continuar con las acciones de sensibilización/alegato

Glosario de la edición independiente, elaborado por los editores de la red de lengua castellana, una herramienta que puede adaptarse a otras redes lingüísticas de la Alianza

Labo digital

- adaptación y actualización de la [plantilla web “Alliance Press”](#) para crear su sitio web
- tutoría individualizada para la digitalización de libros, contractualización, difusión y distribución digital, etc.

Colaboraciones editoriales solidarias

- “Youth book” (edición infantil): adaptación y coedición panafricana de *1001 activités autour du livre* (*1001 actividades en torno al libro*) de Philippe Brasseur; ver las [otras seis coediciones para jóvenes publicadas en 2020 aquí](#)
- “Terres solidaires” (Literatura africana): publicación de *Munyal, les larmes de la patience* (*Munyal, las lágrimas de la paciencia*) de Djaili Amal Amadou y lanzamiento de los títulos 14 y 15 de la colección
- *Oneness vs the 1%. Shattering illusions, seeding freedom* de Vandana Shiva y Kartikey Shiva: coedición anglófona seguida de una traducción en español y de una coedición en el seno de la red de habla castellana de la Alianza

Comunicación & **valorización de los catálogos**

- [Día Internacional de la Bibliodiversidad](#) (lunes 21 de septiembre de 2020)
- [HotList latinoamericana 2020](#) selección de títulos de 35 editoriales de América Latina
- [El mundo árabe en 1001 lenguas](#): selección de títulos de 30 editoriales independientes del mundo árabe



Gobernanza

Gobernanza

- Reuniones virtuales del CIEI en septiembre y noviembre de 2020
- Nuevos equipos de coordinación en las redes lingüísticas ([ver composición del CIEI aquí](#))

Cambios en el equipo asalariado de la Alianza

- Llegada de [Mariam Pellicer](#) y [Camille Cloarec](#)... ¡en teletrabajo forzado durante parte del año!



www.alianzadeeditores.org
[Facebook](#) ♦ [Twitter](#) ♦ [Youtube](#) ♦ [Instagram](#)